

Πρὸς τοὺς ἐμπειρομένους.



Μὴ θαυμάσης ὡς σπουδαῖε φιλόλογε μὴ δέσχης πρὸς ἡμᾶς ἀπλῶς εἶ
 ἐμπαροῦση τῆς μέας διαθήκης γραϊκοτυπώσῃ ἕτεροτρόπως ἢ ἐν τῆς πα
 λαϊᾶς τὰ στοιχεῖα μόνα ἄνεν τῶν πνευμάτων καὶ τῶν τόμων ἐμτετυπώ
 μέρα ἐξελόθεν, προύργου μερομικαμεν τῆμ τού πράγματος τούτου αἰτί
 αμ πᾶσιν κατὰ τὰ πρῶτα ἐμπεφαισῆσαι. ἔστι δὲ καὶ τοιαύτη. τοὺς ἀρχαιοτά
 τους τῶν ἑλλήνων χωρὶς τούτων ἐν τοῖς χαρακτήρσι κορυφῶν γράφειμ εἰσθε
 μέρους σαφέστερό μεστιμ ἢ πολλῶν δεῖσθαι μαρτυριῶν. καὶ γὰρ ἀηλοῖ τοῦτο
 φανερώς παλαιὰ τιμὰ ὀλίγα τῶν ἀμτιγραφῶν ὀμιον καλλιμάχον ποιή
 ματα καὶ τὰ σινύλλης ἔων καὶ πεπαλαιωμένα ἐν τῆ πόλει λίθων γλυφαὶ μό
 ρως ἀπλῶς γράμμασι ἐγκεχαρωμένα. ὥστε πάντως εἶμαι πρόδηλον. ῥαβδί
 κων τούτων καὶ κεραῶν ὑπερέσεις ἐν τῆ πρώτῃ ἐκείμ τῆς γλώττης ἑλληνικῆς
 γεμεσιουργία μὴ ἐμπειρομένης. μήτε πρὸς ὀλόκληρον τῆς αὐτῆς φωνῆς τε
 λειότητα παρταχόμεν συντετακίας. ἐπειδὴ δὲ καὶ πᾶσαν τῆμ μέαν διαθήκην
 τοῦ κατὰ ματῶτον ἐναγγελίου καὶ τῆς πρὸς ἑβραίους ἐπιστολῆς δεόμτων. ἑλ
 ληνικῆ ἀπ ἀρχῆς διαλέκτω ὥσπερ καὶ ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐχρηματίσ
 θη. συγγεγράφαι πάντες ὁμολογοῦσιν. ἔδοξε καὶ ἡμῖν ἀρχαίαν ἐν αὐτῇ τῆς
 αὐτῆς γλώττης παλαιότητα καὶ μεγαλοπρέπειαν ὀσίως διατηρεῖμ, καὶ τῆμ βί
 βλον ἄνεν ὀπωσοῦμ ἐλαχίστων προσθηκῶν, ἀρχαίων γραφῶν λίαν ἐκδιδο
 μαί. ὡς μὴ φανώμεν πρᾶγμα ὀντως ἀητοι ἱερόν καὶ ἀιδεσίμης μεγαλοφροσύ
 μης πλῆρες κατὰλλοτρίας αὐτῶ προσεπιβεβλημένης καὶ μέας ἐργασίας ἀμα
 καιμοτομήσαι. πρὸς δὲ τούτοις εἶ τάληδες λεκτέον ἐστὶ. ἢ τῶν πνευμάτων
 καὶ τόμων ἐμδεια τοῖς ὀσομδῆποτε ἐν τοῖς ἑλληνικοῖς λόγοις γεγυμνασμένοις
 ὀν δὲμ πρόσκομμα ἐπιφέρουεμ ἄμ. λέγω δὲ πρὸς τῆμ ἐιλικρινῆ τῶν λεγομένων
 ἐμμοίαν ἀναφέρωμ. ὀν μὴ ἄλλὰ ἱμα μητις ἀπορήση ἐμ ποία τῶν συλλαβῶν προ
 σῖκει τὸμ τόμον ἐφαρμόζειμ, ἀπλῆ μόμον ἐν ταῖς πολυσυλλαβοῖς λέξεσι κε
 ραία προσσηρτηθῆ. ὀν μέτοι τόμος αὐτῆ ἑλληνικὸς ὑπολαβέσθω. ἀλλὰ γικ
 μῶν ὀμτικαὶ σημεῖον ὑφού ἀπενύμοι τὰμ ὀ φιλομαθῆς. ὥστε μὴ διαμαρταμειμ
 ποτὲ ἐν τῆ ἐκφορᾷ καὶ ἐνρυσία τῶν λέξεων. ἐμ δὲ τῆς ἀρχαίας διαθήκης ἑλληνι
 κῆ ἐκδοσει ὀτι αὐτῆ μετάφρασις παμτησων ἀλλ ὀν πρῶτοπωρίτος σύμταθις
 ὀνκ ἔδοξετὶ ἐκ τῆς κοιμῆς ἐμ τῶ γράφειμ συνηθείας ἢ ἀφαιρεῖμ ἢ ἐμαλλάξαι. ἔ
 παιδῆ δὲ ὀν τοῖς πολυμαθέσι μόμον ἀλλ ἄπασι καθόλου τοῖς περὶ τῆμ ἁγίαν
 γραφήμ σχολάζουσι συντελεῖμ ἢ βίβλος αὐτῆ πεφιλοτίμηται. ἐφ ἐκάστη τῶν
 λέξεων γραμματι δια ῥωμαῖκα κατὰ στοιχεῖον ἐπετέθη. ἄ ἐπιδεικνύει τῆμ ἀμφο
 τέρων πρὸς τὰς ἑτέρας καταμτικρὺ κειμένης ἐπάλληλον σύγκρισμ. ὀπως ὀν
 λει ἢ πρὸς τὸ σφάλλῃσθαι ἐμδῶσιμ τοῖς μαθητῶσι καὶ μίπω εἰς ἀκρον τῶν
 ἑλληνικῶν ἀφιγμένοις. ἔτι δὲ ἐπειπερ ἐγχαροῦσιν ἐμῖστε λέξεις ἑλληνικαὶ πολυ
 σχιδεῖς λοκούσαι ἔχουσι καὶ ἀμφιβόλους καὶ ἄλλας τῆρας διχογυμῶσους σημα
 σίας. δια σπουδῆς ἡμῖν ἐγέμετο σημειοῦμ καὶ τοῦτο. ὑποκειμένηστι γμ ῥωμαῖ
 κῶ γραμματιδῶ ὑπερ τῆμ ἑλληνικῆμ καθεστηκότι λέξιμ. καὶ ἱμα πᾶν σῶμεν προ
 σιμαζομτες. κακεῖμο τὸμ φιλομαθῆ μὴ λαμθαρέτω. ὀν φαῦλα ἡμᾶς ὀν δὲ τυχομ
 τα ἐπὶ τῆ ἡμέτερα ἐμτυπώσῃ ἐσχηκέμα ὀμῖι γραφα. ἀλλ ἀρχαιοτάτα καὶ καθόσομ
 ὀιόμτε ἡμ ἐπνηροθωμένα. καὶ ἀη καὶ κατὰ ἡμ παλαιότητα ὀντως ἀξιόπιστα. ὥστε
 μὴ πείθεσθαι αὐτοῖς. πρὸς ἀνσκόλον εἶμαι τοπαράπαμ καὶ βεβήλον. ἄ ἀη καὶ αὐ
 τὰ ὀ ἀγιώτατος ἐμ χριστῶ πατῆρ καὶ κύριος ἡμῶν ὀ μεγιστος ἀρχιερεῦς λέωμ
 δέκατος ἱη ὀρμῆ τάντη συλλαμβάμεμ προθυμούμενος. ἐκ τῆς ἀποστολικῆς βι
 βλιοθῆκης ἀγόμεμα. ἐπεμψε πρὸς ἀιδεσιμῶ τῶν κύριον τῆς ἰσπαρίας καρδηνά
 λιον. ὀν χορηγοῦμτος καὶ κελεύσαμτος τὸ παρὸμ βιβλίον ἐτυπώσαμεμ. ὑμεις δὲ
 ὀι τῆς παιδείας ἐρῶμτες θεῖον τοῦτι καὶ ἱερο πρεπῆς τοῦργου μεωστί ἐμτετυπω
 μέμον μετὰ πᾶσης δέχεσθε προθυμίας. καμ τοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ ἢ
 μῶν μμηται φαμῆραι καὶ τοῖς ἐργοῖς γεμεσθαι σπονδάζετε. ἴστε ὀτι ὀν δειμία
 ὑμῖμ ἐπὶ πρὸφασις λοτῶη τὸ μὴ τῆ θεία γραφήμ συνομιλεῖμ. ὀν κέπ ἀμτιγραφα
 διεφθαρμένα ὀν μεταφράσεις ὑποπται. ὀνκ ἀπορίαν τῆς ἀπογράφον φράσε

Το κατά ματθαίου ἀγίου εὐαγγελίου. Cap. 1.



Ἰβλος γενέσθως ἰησοῦ Χρισ-
 τού υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
 Ἀβραάμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ. Ἰ-
 σαάκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ. Ἰα-
 κώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαμ.
 καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ. Ἰούδας δὲ ἐγέν-
 ησε τὸν Φαρές καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς θάμαρ.
 Φαρές δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐσρώμ. Ἐσρώμ δὲ ἐγέν-
 ησε τὸν Ἀράμ. Ἀράμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμι-
 ναδάβ. Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ναασώρ.
 Ναασώρ δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλωμών. Σαλωμών
 δὲ ἐγέννησε τὸν Βοοζ ἐκ τῆς Ραχαβ. Βοοζ δὲ
 ἐγέννησε τὸν Ὠβιάδ ἐκ τῆς Ρούθ. Ὠβιάδ δὲ ἐ-
 γέννησε τὸν Ἰεσσαί. Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησε τὸν
 Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐ-
 γέννησε τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς Τού Ὀυριον.
 Σολομῶν δὲ ἐγέννησε τὸν Ροβοάμ. Ροβοάμ
 δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιά. Ἀβιά δὲ ἐγέννησε τὸν
 Ἀσά. Ἀσά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφάτ. Ἰωσα-
 φάτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ. Ἰωράμ δὲ ἐγέν-
 ησε τὸν Ὀζιάρ. Ὀζιάρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωά-
 θάμ. Ἰωθάμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχάζ. Ἀχάζ δὲ
 ἐγέννησε τὸν Ἐζεκιάρ. Ἐζεκιάρ δὲ ἐγέννησε τὸν
 Μανασσή. Μανασσή δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμὼν.
 Ἀμὼν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσίαρ. Ἰωσίαρ δὲ ἐ-
 γέννησε τὸν Ἰεχορίαμ καὶ τοὺς ἀδελφούς
 αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλώμος. Μετὰ
 δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλώμος Ἰεχορίας ἐ-
 γέννησε τὸν Σαλαθιήλ. Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννη-
 σε τὸν Ζοροβάβελ. Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησε
 τὸν Ἀβιούδ. Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλια-
 κείμ. Ἐλιακείμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀζώρ. Ἀζώρ
 δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλωκ. Σαλωκ δὲ ἐγέννησε
 τὸν Ἀχίμ. Ἀχίμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιούδ. Ἐ-
 λιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλεάζαρ. Ἐλεάζαρ δὲ
 ἐγέννησε τὸν Ματθαίμ. Ματθαίμ δὲ ἐγέννησε
 τὸν Ἰακώβ. Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ τὸν
 ἀνδρα μαρίας. Ἐξ ἧς ἐγέννηθη ἰησοῦς ὁ λεγόμενος
 Χριστός. ἧσαί οὐμναί γεμεαὶ ἀπὸ Ἀ-
 βραάμ ἕως Δαυὶδ. γεμεαὶ δεκατέσσαρες. καὶ
 ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλώμος
 γεμεαὶ δεκατέσσαρες. καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσι-
 ας Βαβυλώμος ἕως τοῦ Χριστοῦ. γεμεαὶ δε-
 κατέσσαρες. τὸν δὲ ἰησοῦν Χριστὸν ἠ-
 γερησας οὕτως ἡμ. ἡ μνηστεύεισος γαρ τῆς μη-
 τρός αὐτοῦ μαρίας τῷ Ἰωσήφ. πρὶν ἢ συνελ-
 θεῖν αὐτούς. εὐρέθη ἔμ γαστρί ἔχουσα ἐκ
 πνεύματος ἁγίου. Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς
 δίκαιος ἦν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραλεγε-
 ματίσαι. ἐβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι αὐτήν.
 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐβουλήθη ἔρως. ἰδού ἄγγε-
 λος κυρίου κατόμαρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων. ἰω

Evangelium scdm Mattheu. Cap. 1.



Ἰβερ γενεθως ἰησοῦ χρι-
 sti filii dauid filii abraa.
 Abraa genuit isaac. Is-
 aac ar genuit iacob. Ja-
 cob aut genuit iudam
 et fratres eius. Judas autem genuit
 phares et zaram de thamar. ooooo
 phares aut genuit esro. Esro aut ge-
 nuit aram. Aram autem genuit ami-
 nadab. Aminadab aut genuit naalon.
 Naalon aut genuit salmon. Salmon
 aut genuit booz de raab. Booz autem
 genuit obeer ex ruth. Obeer autem ge-
 nuit iesse. Jesse autem genuit ooooo
 dauid regem. Dauid autem rex genuit
 salomonem et ea que sunt yue. ooooo
 Salomo aut genuit roboa. Roboam
 autem genuit abiam. Abia autem genuit
 asa. Asa autem genuit iosaphat. Iosa-
 phat aut genuit ioram. Joram aut ge-
 nuit oziam. Ozias autem genuit ioa-
 thab. Joathab ar genuit achaz. Achaz ar
 genuit ezechiam. Ezechias aut genuit
 manassen. Manasses aut genuit amon.
 Amon aut genuit iosiar. Josias aut ge-
 nuit iechoniam et fratres ooooo
 eius in transmigracione babilonis. Et
 p transmigracione babiloi iechonias ge-
 nuit salathiel. Salathiel autem genuit
 abiad. Abiad autem genuit eia co-
 chim. Eioachim aut genuit azor. Azor
 aut genuit iadoch. Sadoch aut genuit
 achim. Achim autem genuit eliud. E-
 liud aut genuit eleazar. Eleazar autem
 genuit mathan. Mathan autem genuit
 iacob. Jacob autem genuit ioseph co-
 vum marie de qua natus est iesus qui
 vocat xps. Oeis itaqz generationes ab a-
 braa vsq ad dauid generationes quatuordecim. Et
 a dauid vsq ad transmigracione babilonis
 generationes quatuordecim. Et a transmigratio-
 ne babilonis vsq ad xpm generationes qu-
 tuordecim. Chasti autem generatio co-
 sic erat. Cum esset desponsata mater
 eius maria ioseph ante q conueni-
 rent inuenta est in utero habens de
 spiritu sancto. Ioseph autem vir eius
 cum esset iustus et nollet eam traduce-
 re voluit occulte dimittere eam. ooo
 Hec autem eo cogitante ecce angelus dñi
 apparuit in somnis ioseph dicens. Jo

Α

Luc. 3. c.
 Joh. 1. 1. a.
 Eccl. 1. 2.
 1. Par. 2. 1. d
 Eccl. 1. 2. o.
 Eccl. 1. 2. g.
 Eccl. 2. 1. g.

Sub. 4. d.

1. Para. 2. a
 1. reg. 1. f.
 1. Para. 5. b
 1. reg. 1. g
 1. Para. 5. b

Β

1. Para. 5. c

Γ

Luc. 1. a

Δ

Incipit prefatio beati Hieronymi presbyteri in librum actuum apostolorum.



Incipit psalmista. Ambulabunt de virtutibus in virtutes. Post apostoli pauli epistolas dudum vobis vno volumine translatas dōmon et rogatione charissimi; actus apostolorum compellitis ut transferam in latinum; quem librum nulli dubium est a luca antiochēno arte medico qui postea interueniens paulo apostolo christi factus est discipulus fuisse edūm. Cruces premit imposta sepitus oneris magnitudo; quia studia inuidorum reprehensione digna putant ea que scribimus. Illorum nunq̄ odio et detractioe iuuante chabito meus silebit eloquium.

Actus apostolorum nudam quidem videntur sonare historiaz; et nascentis ecclesie infantiam texere; sed si non crinus scriptorem eorum lucam esse medicum; cuius laus est in euangelio; animaduertemus pariter omnia verba illius anime languentis esse medicinam.

Incipit alius prologus.



Lucas antiochenus natione syrus; cuius laus in euangelio canitur; apud antiochiam medicine artis egregius; et apostolorum christi discipulus fuit; postea usq; ad confessionem paulum secutus apostolus; sine crimine in virginitate permanens; deo maluit seruire. Qui septuaginta et quatuor annos etatis agens in bythunia obiit plenus spiritu sancto; quo in stigante in achae partibus euangelium scribens grecis fidelibus incarnationem domini fidei narratione ostendit; eisdemq; ex stirpe dauid descendisse monstrauit. Cui non immerito scribendorum actuum apostolicorum potestas in ministerio datur; et deo in deum pleno et filio p ditionis certinco: oratione ab apostolis facta forte dominice electionis numerus compleretur. Sicq; paulus consummationem apostolicis actibus daret; quem diu contra stimulum calcitrantem dominus e legisset. Quod legentibus et requirentibus deum breui potius voluit ostendere sermone; q̄ prolixius ali quid fastidientibus prodidisse. Sciens q̄ operantem agricolaz oporteat primum de suis fructibus edere quem ita diuina subsecuta est gratia; ut non solū corporibus sed etiā aiabus eius proficeret medicina.

Αἰ' ἀράξεις / τῶν' ἀποστόλων / τοῦ' αἰγίου / Λουκά / τοῦ' εὐαγγελιστοῦ. Cap. i.

Incipit liber actuum apostolorum beati Lucę euangeliste. Cap. i.

Τοῦ' μεν' ἀρώτομ' λόγῳ' ἐποίησά' μιν' περὶ' ἰσραήλ' ὡ' θεοφιλε' ὡμ' ἤρξατο. ὁ' ἰησοῦς' ποιειμ' τε' καὶ' δι' λασκειμ. ἀχρὶ' ἡς' ἡμέρας' εἰπέλα' μεμος' τοῖς' ἀποστόλοις' διὰ' πνεύματος' αγίου' οὐς' ἐξελέξατο. ἀμελήθη. οἰς' καὶ' ὡσ' ρέστησεμ' αὐτόμ' ζώματα' μετά' το' ὡσθεῖμ' αὐτόμ' ἄμ' ὡλλοῖς' τεκμηρίοις' δι' ἡμερώμ' τεσσαράκομτα' οἰπαόμεμος' αὐτοῖς' καὶ' λέγωμ' τα' περὶ' τῆς' βασιλείας' τοῦ' θεοῦ. καὶ' συναλιζόμεμος' ὡρήγγειλεμ' αὐτοῖς' ἀπό' ἱεροσολυμῶμ' μὴ' χωρίζεσθαι. ἀλλά' περιμέμειμ' τῆμ' ἑπαγγελίαν' τοῦ' πατρός' ἡμ' ἠκούσατε' μου' ὅτι' ἰωάννης' μεμ' ἐβάπτισεμ' ὕδατι. ὑμεῖς' δε' βαπτισθησεσθε' ἐμ' ὡμνύματι' αγίῳ. οὐ' μετά' ὡλλάς' ταύτας' ἡμέρας. οἰ' μεμ' οὐμ' συνελθόμεμτες' ἐπὶ' ἰσραήλ. εἶπε' δε' προς' αὐτούς. οὐχ' ὑμῶμ' ἐστὶ' γνῶμαι' χρόμους' ἠ' καιρούς' οὐς' ο' πατήρ' ἔθετο' ἐμ' τῆ' ἰδία' ἐξουσία. ἀλλά' ἠψεσθε' ἀύγαμιν' ἐπελεθόμετος' τοῦ' αἰγίου' πνεύματος' ἐφ' ὑμᾶς. καὶ' ἐσεσθε' μοι' μάρτυ



De omni bus o' theophile q̄ cepit iesus facere et docere usq; in diem qua precepit apostolis p' spm' sanctum quos elegit assumptus. Quibus et p'bu it' seipsum viuam post passionem suam in multis argumētis per dies q̄draginta apprens' eis et loquens de regno dei. Et conuiescens precepit eis ab hierosolymis ne discederent sed expectarent meum. p'missione' patris: quā audistis inqt p'os Quia Johannes qdē baptizauit aqua: baptizabimini spū' scd: nō post l' vos at multos hos dies. Igatur q̄ conuenerāt interrogabāt eū dicētes. Domine si co in tempore hoc restitues regnum israel: Dicit autem eis. Non est vestrū' nosse tēpora' vel' momēta que pater postuit in sua potestate: sed accipietis uirtutē' supueniēna' spūs' scd' in' uos: et eritis mibi' testes

21
20m. 5. c.
Iacob. l. b.

Luc. 14-8

3. In 4. l. b.
et. 19. 4.

3. In 4. l. b.
græco. tan
al. c. 19. 4.

Luc. 14-8

ψάμ' αρχέσειω' ο' θείλωμ' λαβέτω' ύλωρ' ζωής
 * λωρεάμ. * μαρτυρώ * εγώ * ωσπι' ακούομτι
 / τους' λόγους / της' προφητείας / του' βιβλί
 ου' τούτου' εάμ' τις' επήν' επ' αυτά' επήσσαι' επ'
 * αυτόμ' ο' θεός / τας' ειπά' πληγας' τας' γεγραμ
 μέρας' επ' τω' βιβλίω' τούτω' και' * εάμ' τις' αφέ
 λη' από' τωμ' λόγωμ' του' βιβλίου' της' προ
 φητείας' ταύτης' αφέλοι' ο' θεός' το' μέρος' αυ
 τού' από' του' ξύλου' της' ζωής' και' εκ' της' πό
 λεως' της' αγίας' τωμ' γεγραμμέωμ' επ' τω' βι
 βλίω' τούτω' * λέγει' ο' μαρτυρώμ' ταύτα' * μαι
 * έρχομαι' ταχύ' * αμήμ. * μαι' * έρχου' * κύριε' ην
 σού' η' χάρις' του' κυρίου' η' ησού' χριστού' με
 τά' πάμ' τωμ' τωμ' αγίωμ. * αμήμ.

Τέλος / της' αποκάλυψεως.

* ventate: q' vult accipiat aquam vite oco
 * gratis. Contestor enim omni audienti
 * verba prophetic libri ooooooooooooo
 * huius. Si quis apposuerit ad hec: apponet
 * deus super illuz plagas scriptas ooooooooo
 * in libro isto. Et si quis diminuerit oco
 * de verbis libri prophetic ooooooooooooo
 * huius: auferet deus partes eius ooooooooo
 * de libro vite et de ciuitate ooooooooooooo
 * scilicet de his que scripta sunt in libro oco
 * isto. Idcirco q' testimoniu' p'hibet istoz. E
 * niā venio cito: amen. Veni dñe iesu. ooooo
 * Gratia dñi nostri iesu christi cuius ooooo
 * omnibus vobis. Amen.

Explicit liber' Apocalypsis.

Deo gratias.

Ad perpetuam laudem et gloriā
 dei et domini nostri iesu christi hoc sacrosanctum opus noui testa
 menti et libri vite grecis laniisqz characteribus nouiter impres
 sum atqz studiosissime emendatum: felici sine absoluto est in
 hac p'clarissima Lōpintensi vniuersitate: de mādato et
 sumptibus Reuerendissimi in christo patris et illustris
 simi dñi domini fratris Frāscisci Ximenez de Cisne
 ros tituli sancte Balbinc sancte Romane eccle
 sie presbyteri Cardinalis hispanie Archiepi to
 letani et Hispaniar' primatis ac regnoz
 castelle archiepscellarij: industria et soler
 tia honorabilis viri Arnaldi guiliel
 mi de Biocario artis impresseorie
 magistri, Anno domini Mil
 lesimo quingentesimo de
 cimo quarto. Mensis
 ianuarij die decimo.



ἄ Articulus postpositivus. neutri ge-
 neris. numeri pluralis. Que.
 ἄβαρής. εος. ὁ. ἢ. Levīs nō molest⁹
 aut onerosus. Γ difficultis aditus.
 ἄβατος. η. ορ. Inaccessibilis. ε. Res
 ἄβλαβής. εος. ὁ. ἢ. Illēsus. Sine le-
 sione.
 ἄβοήητος. η. ορ. qui caret auxilio.
 Cui non datur auxilium. Γ factus.
 ἄβροχία. ας. ἢ. Siccatas. pluvie de
 ἄβυσσος. ου. ὁ. Abyssus. profun-
 ἄγαγε. Duc. Γ ditas.
 ἀγαγεῖν. Ducere. ducisse.
 ἀγαγέσθαι. Duxisse. ductū fuisse.
 ἀγάγω. Ducas. duxero.
 ἀγαγώμ. ὄμιτος. ὁ. Postq̄ duxit.
 ἀγαθοεργέω. τ ἀγαθοεργῶ. μ.
 ἴσω. π. ηκα. Benefacio. bene ago.
 ἀγαθοποιέω. τ ἀγαθοποιῶ. μ.
 ἴσω. π. ηκα. Benefacio. Γ cium.
 ἀγαθοποιία. ας. η. Beneficētia. bñfi
 ἀγαθοποιός. ου. ὁ. Beneficius.
 Qui benefaciť.
 ἀγαθός. η. ορ. bon⁹. α. ἴ.
 ἀγαθότης. ητος. ἢ. Bonitas.
 ἀγαθύμω. μ. μω. π. κα. bñfacio. bo-
 nū facio. Γ ias virtutis.
 ἀγαθωσύμη. ης. ἢ. Probitas. boni
 ἀγαλλίαμα. τος. το. Exultatio. le-
 titia.
 ἀγαλλιάσμαι. τ ἀγαλλιωμαι
 μ. ἄσομαι. π. αμαι. Exulto. letor.
 ἀγαλλίασις. εως. ἢ. Exultatio.
 ἀγαλλιώω. τ ἀγαλλιωῶ. μ. ἴσω
 π. ακα. Exulto. letor. Γ ut q̄ nō nup̄sit.
 ἄγαμος. η. ορ. qui nō duxit uxōē a
 ἄγαμακτέω. τ ἄγαμακτῶ. μ. η
 ἴσω. π. ηκα. Indignos. conqueror.
 ἀγαμακτῆσις. εως. ἢ. Lōquētia.
 querela. accusatio. indignatio.
 ἀγαπάω. τ ἀγαπῶ. μ. ἴσω. π. η
 κα. Amo. cōtētus suz.
 ἀγάπη. ης. ἢ. Amos. dilectio.
 ἀγάπησις. εως. ἢ. Dilectio. amos.
 ἀγαπητός. η. ορ. Dilectus. α. um.
 ἀγαρευώ. μ. εὔσω. π. ευκα. co-
 go tāquā princeps τ p̄p̄ositi⁹. Uiz
 ἀγγεῖον. ου. το. Gas. Γ facio.
 ἀγγελία. ας. ἢ. annūciatio. nūci⁹.
 ἄγγελος. ου. ὁ. Ἄγγελος. angelus.
 ἀγείρω. μ. ερω. π. ερκα. cōgrego.
 ἀγέλη. ης. ἢ. Grex. Γ rations.
 ἀγεραλόγητος. η. ορ. Sine gene-
 ἀγερωχία. ας. ἢ. Luxuria.
 ἄγια. ωμ. Sācta. ορ. locus in tēplo.

ἀγιάζω. μ. ἴσω. π. ακα. Sanctifico.
 ἀγίασμα. τος. το. Sanctificatio.
 ἀγιασμός. ου. ὁ. Sanctificatio.
 ἄγιος. α. ορ. Sanctus. α. um. Γ no.
 ἀγιότης. ητος. ἢ. Sanctitas. Sanctifica-
 ἀγιωσύμη. ης. ἢ. Sanctificatio. co-
 ἀγιώτατος. η. ορ. Sanctissim⁹. α. ἴ.
 ἀγκάλη. ης. ἢ. Ulna.
 ἄγκιστρον. ου. το. Hamus.
 ἄγκυρα. ας. ἢ. Ancora. ὁ. ἄνκυρα.
 ἄγκώμ. ωμος. αἰβιτος. Γ a. um.
 ἄγραφος. η. ορ. Rudis. ε. icurati⁹.
 ἀγρεία. ας. ἢ. Castitas. Γ purgo.
 ἀγρίζω. μ. ἴσω. π. ηκα. Sanctifico.
 ἀγρισμός. ου. ὁ. Purgatio. sanctifi-
 catio purificatio.
 ἀγροίω. τ αγροῶ. μ. ἴσω. π. ης.
 κα. Ignoro. nescio.
 ἀγροήμα. ατος. το. Ignorātia.
 ἄγροισι. ας. ἢ. Ignorantia.
 ἀγρός. η. ορ. Castus. purus. α. υς.
 ἀγρότης. ητος. ἢ. Castitas. puritas.
 ἀγρῶς. Sincere. caste. pure. mūde.
 ἀγρωσία. ας. ἢ. Ignorantia.
 ἀγρωστός. η. ορ. Ignotus. α. um.
 ἀγορά. ας. ἢ. Forum. platea.
 ἀγοράζω. μ. ἴσω. π. κα. emō. is.
 ἀγοραῖος. α. ορ. Vulgarē plebei⁹.
 popularis.
 ἀγορασμός. ου. ὁ. Emptio.
 ἄγρα. ας. ἢ. Captura. venatio.
 ἀγράμματος. η. ορ. Rudis. lfarus
 idocus. idiota.
 ἀγραυλεω. τ ἀγραυλωῶ. μ. ἴσω.
 π. κα. In agro pernocio. vel in a-
 gro habito. Γ siluestris.
 ἀγριέλαιος. ου. ἢ. Oleaster. oliua
 ἄγριος. α. ορ. Siluestris. ε. serus. α.
 ἀγρός. ου. ὁ. Alger. ἴ. um.
 ἀγρυπνέω. τ ἀγρυπνῶ. μ. ἴσω.
 π. ηκα. Vigilo.
 ἀγρυπνία. ας. ἢ. Vigilia.
 ἄγω. μ. ἴσω. π. ἢ. Χα. duco. ago. frā-
 gotrāngo. eo.
 ἀγωγή. ης. ἢ. Educatio.
 ἀγώμ. ωμος. ὁ. Agon. certamen.
 ἀγωνία. ας. ἢ. Certamē. periculū.
 ἀγωνίζομαι. μ. ἴσομαι. π. ἴσομαι.
 Lōtendo. certo. laboro. Γ preciosus.
 ἄδάμας. ατος. ὁ. Adamas. lapis
 ἄδάμαστος. η. ορ. Indomit⁹. α. ἴ.
 ἄδαπαρος. η. ορ. Sine sūpti. qđ nō
 lo p̄ciō p̄stat Γ ias. securitas.
 ἄδεια. ας. ἢ. Licentia. libertas. facult
 ἀδελφή. ης. ἢ. Soror.

ἀδελφοκτόμος. ου. ὁ. Occisōr
 ἀδελφός. ου. ὁ. Frater. Γ ratrias.
 ἀδελφότης. ητος. ἢ. Fratērnitas.
 ἀδέσποτος. η. ορ. Qui caret autho-
 τε τ domino.
 ἄδηλος. η. ορ. Inmanifestus. α. ἴ.
 nō appens.
 ἄδηλότης. ητος. ἢ. Incertitudo.
 ἄδηλωος. Incerte. inmanifeste.
 ἄδημορέω. τ ἀδημορῶ. μ. ἴσω.
 π. ηκα. Tristis. Desus sus.
 ἄδης. ου. ὁ. Infernus. pluto.
 ἀδιάκριτος. η. ορ. Nō discernēs. nō
 dijudicās. Γ idesinēs. Lōtinus⁹. α. υς.
 ἀδιάλειπτος. η. ορ. Incessabilis
 ἀδιαλείπτως. incessāter. idesinēter
 ἀδιάπτωτος. η. ορ. Incadibilis.
 Qui nō cadit. Γ iperinasibilis. ε.
 ἀδιάτρεπτος. η. ορ. Invertibilis.
 ἀδιαφορία. ας. ἢ. Integritas. icor-
 ruptio. Γ gēs. Ignavus. α. υς.
 ἀδιάφορος. α. ορ. Indifferēs. negli-
 ἀδιεξέταστος. η. ορ. Inuestigabi-
 lis. icexhibil. ε. Γ iuria facio. offēdo.
 ἀδικέω. τ ἀδικῶ. μ. ἴσω. π. ηκα. in
 ἀδικήμα. ατος. το. Iniuria. offē-
 sio. Scelus. iniquitas.
 ἀδικία. ας. ἢ. Iniustitia. iniquitas.
 ἀδικός. η. ορ. Iniustus. α. um.
 ἀδικως. Iniuste.
 ἀλόκητος. η. ορ. Insuperatus. α. υς.
 ἀλόκιμος. η. ορ. Reptobus. repto-
 batus. α. um.
 ἀλολεσχέω. τ ἀλολεσχῶ. μ.
 ἴσω. π. κα. Verbosus sum. τ loquax.
 ἄλολος. η. ορ. Simplex. sine dolo.
 ἄλόλωος. Sine fraude.
 ἀλαρέστατος. η. ορ. Ignavissi-
 mus. Inertissimus. α. υς.
 ἀλρότης. ητος. ἢ. Plenitudo
 ἀλνματέω. τ ἀλνματῶ. μ. ἴσω.
 π. ηκα. Imptotes suz. impossibilis suz.
 ἀλνματος. η. ορ. Imptotes. impof-
 sibilis. infirmus.
 ἄλω. μ. ἴσω. π. ηκα. Lāto. cano
 ἀτί. Semper. Γ ius. α. um.
 ἀειγερής. εος. ὁ. ἢ. Sēp̄iteru⁹ p̄p̄e
 ἀέμμαος. α. ορ. Semper fluens.
 ἀέρος. genitiuus ab. ἄνρ. Aeris.
 ἀετός. ου. ὁ. Aquila.
 ἄζυμος. η. ορ. Azymus. α. um.
 ἄήρ. ερος. ὁ. Aer. tempus.
 ἀθάρασία. ας. ἢ. Immortalitas.
 ἀθάρατος. η. ορ. Immortalis. ε.
 ἀθεμιτος. η. ορ. Illicitus. α. um.